

スーパー「時に西暦2015年」

SUPER "Anno Domini 2015"

陽光きらめく洋上

The ocean's surface, glistening in the sunlight.

SE《ヘリの音・ババババツ》

The sound of a helicopter.

海中に水没している街。

A city block sinking into the ocean.

海中を進む巨大なシルエット。使徒である

Through it, there advances an enormous silhouette. It is an Angel.

SE 《同機内音・フーン》

The sounds from within that same aircraft.

海中の附尋

Beneath the sea, ruins.

ビルの谷間を抜けて行く使人

Passing through a cleft between buildings, the Angel.

SE 《水中の音・ゴォー》

Underwater sounds.

水没したオフィスの内引き

Pull in on a submerged office building.

その窓外を進む使徒

The Angel, as it advances outside a window.

水障の戦車群

An assembly of tanks on the coastline.

SE 《流章・農の声》

The sound of waves; the buzzing of cicadas.

沿岸で待機する戦車群

That assembly of tanks, on standby at the shore.

突然水平線上に立ち上がる水柱

Suddenly, at the horizon, there rises a column of water.

砲身から飛び立つ水鳥

Alighting from the barrel of a long gun, a shorebird.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

S E 《水鳥の鳴き声》

The shorebird's cry.

カメラ海上から沿岸の旧市街

The old coastal city, from a camera at the water's surface.

アナウンス（男）（OFF・FI）「本日12時30分。東海地方を中心とした関東、中部全域発事態宣言が令されました。住民の方々は速やかに指定のシェルターへ避難して下さい。繰り返しお伝えいたします」

ANNOUNCER (a man) (off-c.; fade-in): "It is now 12:30 PM. In the areas surrounding the Tokai District, throughout the Kanto and Chuubu Regions, a special State of Emergency has been declared. All residents, please evacuate promptly to a designated shelter. I repeat..."

水につかったさびびたレール

A rusted railway, immersed in water.

駅に止まっているモノレール

At the station, stopped monorails.

人影のないホーム

The railway platform - entirely empty of people.

カット尻、ホームに上がってくる人影

Suddenly, a figure enters the cut from behind.

全線運転中止の表示

A sign showing that all lines have suspended operation.

空っぽの旧市街きはしる車

Driving through the now-empty old town, a car.

動いているナビゲータ

In the driver's seat, the navigator is adjusting.

ミサト（OFF）「よりによって、こんな時に見失うだなんて」

MISATO (off-c.): "Dammit! Of all the things...that I'd lose track of him at a time like this..."

S E 《ナビの音》

The sound of the electronic navigator.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

助手席に少年の写真

In the passenger's seat, there's a photograph of a young boy.

ミサト (OFF) 「まいったわね」

MISATO: "...I give up."

少年の写真。ポン寄り

A tight shot of the boy's photograph, from the same angle.

公衆電話を掛けているシンジ

Placing a call from a payphone, Shinji.

TELの声(女)(先行OFF) 「特別非常事態宣言発令の為、現在全ての通常回線は不通となっております」

OPERATOR (a woman, starting off-c.): "Due to the special State of Emergency currently in effect, all ordinary telephone lines are temporarily suspended."

受話器を離して台詞

As he holds up the receiver, he says -

シンジ「ハァー、だめか」

SHINJI: "Ah. I guess that's no use, then ..."

ドン引きで受話器を戻すシンジ

Zoom out to Shinji, hanging up the receiver.

SE《ガシヨン ピーピービー》

A click, followed by three electronic beeps.

カードとカバンを取る

He picks up his bag and card.

シンジ「やっぱり来るんじゃないかった」

SHINJI: "I guess I just shouldn't have come after all."

SE 《遠くで爆音》

In the distance, the sound of explosions. ...

起き上がる

Pull up to...

写真を見るシンジ

... Shinji, looking at a photograph.

ミサトの写真(Vサイン)

It's a photograph of Misato (holding up a V-sign).

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

＊

「シンジくんシエ♡」

「私が迎えに行くから、待ってて、ネ♡」

「ココに注目！！」

＊

シンジ（OFF）「待ち合わせは無理か」

シンジ、時計を見て台詞

シンジ「しょうがない、シェルターに行こう」

ふと人影に気付く

街中に立つ少女（イメージっぽく）

電柱、飛び立つ

S E《バサバサバサ》

目で追うシンジ。視線を戻す。

同ポ・誰もいない

?となるシンジ。

突然とどろく衝撃音に驚く

S E《ズドオオオオオオオンガタガタガタ》

揺れるシャッター

"Hey, Shinji-kun ♡"

"I'll be coming to pick you up, so be there waiting, okay? ♡"

"Take a look!!"

SHINJI (off-c.): "So our appointment's a no-go, huh?"

As he checks his watch, he says -

SHINJI: "Yeah, there's no way. I'd better get to a shelter ..."

Then, unexpectedly, he notices a figure.

It's a young girl, standing in the street (like a mental image).

Alighting from a telephone pole ...

... the fluttering of wings.

Shinji's gaze follows, then returns.

The same spot - same angle - same position. No one is there.

Shinji, becoming puzzled - like, "?".

Suddenly, he is startled by the clamor of an impact.

A loud crash, followed by a clattering sound.

Shaking shutter-doors.

揺れる電線

Shaking power lines.

音の方へ振り返るシンジ

Turning toward the source of the noise, Shinji.

ホバリングする戦闘機群

An assembly of military aircraft, hovering.

SE《フィイイイイイ》

The whir of the aircraft in flight.

山間から現れる巨大な人型

From the mountains emerges an enormous humanoid figure.

然と見つめるシンジ

Shinji, dumbfounded, looking on.

作戦ディスプレイのUP

Close-up of a tactical display.

女A (OFF) 「正体不明の移動物体は、作戦本所に対し進行中」

WOMAN A (off-camera): "Unidentified moving object continuing to advance on our position!"

(つづき) 作戦ディスプレイのUP

Continued close-up of tactical display.

青葉 (OFF) 「目標を映像で確認。

AOBA (off-camera): "Visual on target confirmed - activating main monitor!"

主モニターに回します」

見つめる碓と冬月

Looking on, Ikari and Fuyutsuki.

冬月 「・・・15年ぶりだね」

FUYUTSUKI: "... after fifteen years, then ... "

碓 「ああ、間違いない」

IKARI: "Yes. Without a doubt ... "

モニターに映る使徒。画面に向く

The Angel on the monitor. It turns toward the camera...

碓 (OFF) (背) 「使徒だ」

IKARI (off-camera, from behind): "... it's an Angel."

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

サブタイトル

「第壱話 使徒、襲来」

SUBTITLE

"Episode 1 - The Angels Attack"

街中を飛ぶ巡航ミサイル

S E《バシュッバシュウウウウウ》

Flying through the city streets - missiles.

The sound of the missiles in flight.

振り向くシンジ

Turning around, Shinji.

次々と使徒に命中するミサイル

S E《ドンドンドンドン》

The missiles striking their mark - the Angel - one by one.

The sound of their detonation.

吹き飛ぶ登山電車

S E 《ポオンツ》

A mountain railway is blown away.

The sound of the explosion.

飛行中の戦闘機

突き刺さる光の槍

パイロット (無線・OFF) 「目標に全弾命中、うわっ！」

The military aircraft flying in formation.

Into their midst, a "spear of light" is thrust.

PILOT (over cockpit radio, off-camera): "All missiles - direct hit--
uwaaaah!"

重戦闘機を貫く使徒の光

ビルに激突、吹き上がる煙。

S E《ズドガッシャア パリーン》

伏せるシンジ

The Angel's light, impaling a heavy aircraft.

Smoke billows forth as it crashes into a building.

The sound of the plane's destruction.

Ducking for cover, Shinji.

戦闘機に囲まれている使徒
衝撃波を起こし跳躍する

*The Angel, surrounded and set upon by fighters.
It generates a shockwave and leaps.*

！と見上げるシンジ
シンジ「あ！！」

Shinji, looking up in alarm. ("!!")
SHINJI: "Aah!!"

戦闘機を踏みし着地する使徒の足
S E《ズドオオオ》
伏せるシンジに破片が追る

*The Angel's foot, trampling the fallen aircraft as it lands.
The sound of the aircraft's fuselage crushed.
Shrapnel flies over a prostrate Shinji.*

欠番

Cut #045 - missing no.

突然カゲに入る

Suddenly, a shadow is cast over him.

(車かばった ために)

(Misato's car, shielding him from the debris.)

S E《O F F・車の急ブレーキの音割れるガラスの音、
車体に石の当たる音、
コンクリに瓦がふつかる音等》

From off-camera, a cacophony of sounds - the emergency breaks, the car striking stone, its frame showered with broken glass, concrete, and roof tiles.

顔を上げる

He lifts his face.

S E《ドアの開く音・ガチャコッ》

The sound of the car door opening.

車内から呼びかけるミサト

Calling out from inside the car, Misato.

ミサト「ごめん」

MISATO: "Sorry."

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

ミサトポン奇り

A tighter shot of Misato, from the same angle.

ミサト「おまたせ」

MISATO: "Hope I didn't keep you waiting."

ミサイルを撃つ戦闘機

The military aircraft, as they fire missiles.

S E《バシユルルル》

The sound of missiles being fired.

平然と直撃を受ける使徒

The Angel, calmly absorbing the blasts.

S E《バババババ》

The sound of missiles detonating.

ミサイルを撃ち続ける戦闘機

The military aircraft, as they continue to fire missiles.

S E《バシユルルル》

The sound of more missiles being fired.

攻撃しつつ使徒を

A group of fighters attempts to attack the Angel by encircling it from a distance.

遠巻きにする戦闘機群

Sound of aircraft hovering as they continue their attack.

S E《ババババババウオオオ》

一斉に射出されるミサイル

Another fusillade of missiles fired all at once.

S E《バシユルルル》

The sound of yet more missiles being fired.

ミサトの車のま近に着弾

Near Misato's car, an impact.

S E《ババババババポンツ》

The sound of detonations and falling debris.

キアチェンシする手

Misato's hand as she operates the gear-change.

S E《カチャカチャ》

A metallic clanking noise.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

破片でへこむ車の天井

The car's ceiling, dented by debris.

S E《コン ガン ポン》

The sound of debris striking the ceiling.

バツと後ろ見るミサト

Misato, looking back to assess the damage.

土煙から出て来るボロボロの車

The car, emerging battered from a cloud of dust.

S E《ヴィイイイン》

The roar of the engine.

バックで飛び出して来る車

The car, bursting in from behind.

S E《ドオン コン キキキキキイツ ヴオツ》

The sounds of debris scattering and the car's machinery.

踏み付ける使徒の足から送れ走る

It pulls out of the way of the Angel's descending foot.

ネルフ本部、作戦管制

NERV Headquarters - Command Control.

青葉（OFF）「目標は依然健在。現在も第3新東京市
に向かい進行中」

AOBA (off-camera): "Target remains intact - it's continuing to
advance on Tokyo-3!"

女A（OFF）

WOMAN A (off-camera)

「朋空障の戦力では足止め出来ません」

"The Air Self-Defense Force doesn't have the strength to contain it!"

指揮を取る机上の軍人A、B、C

Military personnel A, B, and C, in command at the desk.

軍人A

OFFICER A

「総力戦だ厚木と入間も全部上げろ」

"This is total war! Give it all we've got, from Atsugi and Iruma!"

軍人B「出し惜しみはなしだ ! 何としても目標を潰
せ!!!」

OFFICER B: "We won't hold anything back! Crush that thing,
whatever it takes!"

ペンをへし折るB

Snapping a pencil in frustration, Officer B.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

S E《パキッ》

The sound of the pencil snapping.

ロケット弾を適射するランチャー

Rocket launchers, firing intermittently.

S E《バシュ バシュ バシュ》

The sound of rockets being launched.

扇軸機から発射される大型ミサイル

A large missile as it launches from a specialized aircraft.

使徒に向かうミサイル

That missile, as it flies at the Angel.

ミサイルを片手で受け止め

The Angel, as it catches the missile...

軽くさつに下ろしてしまう使徒

...and brings it down with ease.

ラスト米発するミサイル

Then, at last, it detonates.

S E《ゴンッ ギャリ ギャリギャリキイイイイイ
B O O M》

The sound of the missile tearing apart as the Angel deflects it, before detonating with loud but ineffectual BOOM.

モニター画面。

The image on the monitor - emerging from the explosive conflagration, the Angel.

爆炎の中から現れる使徒

The sound of the Angel advancing unscathed.

S E《ズゴゴゴ》

机をたたく軍人Bの拳 (I N)

Officer B's fist slamming against the desk (rise-in).

還人B (O F F)

OFFICER B (off-c.)

「何故だ！？直撃の筈だ！」

"But why? How?! That had to have been a direct hit!"

腕組みして言う軍人A

Folding his arms, Officer A says -

軍人A 「戦車大隊は才滅。誘導兵器も科爆晃もまるで効 **OFFICER A:** "The tank battalion has been ... entirely annihilated.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

果なしか」

It's as if conventional weapons can't touch it!"

碓、冬月なめて3軍人

The three officers, with Ikari and Fuyutsuki in front.

モニターに罵声を浴びせる軍人

The officers, pouring out a torrent of vitriol.

軍人B（背）「駄目だ！ この程度の火力ではラチがあかん！」

OFFICER B (from behind): *"Nowhere! This kind of firepower is getting us nowhere!"*

冷静に見ている碓と冬月

Ikari and Fuytsuki, watching the monitors calmly.

冬月「やはり、A. T. フィールドか」

FUYUTSUKI: *"Sure enough ... it's an A.T. Field."*

碓

IKARI

「ああ、使徒に対し通常兵器では、役にたたんよ」

"Indeed - against an Angel, conventional arms will avail them naught."

鳴るホットライン

A ringing hotline.

S E《トウルルルル》

The sound of the hotline ringing.

カードキーをスリットさせる

A keycard slides through a slit.

受話器を取る車人C

Picking up the receiver, Officer C.

S E《カジャ》

The sound of the receiver lifting.

応える

He responds..

車人C

OFFICER C

「分かりました。予定通り、発動いたします」

"Understood, sir. It will be deployed, according to plan."

スコープ内。急にクモの子か散るように

Through binoculars.

使徒から離れていく

The military aircraft falling back, swiftly scattering from the Angel

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

戦闘機群

like so many spiderlings.

車内からスコープで見ているミサト

Looking on through binoculars from inside the car, Misato.

ミサト「ちょっと、まさか」

MISATO: "Wait a minute - no way..."

驚きスコープを外す

She lowers the binoculars.

「N2（エヌツー）地雷を使うワケ!？」

"They're going to use an N2 Mine!?"

静寂の山や丘

The quiet of the hills and mountains.

シンジを押さえ付け伏せるミサト

Misato, lying flat over Shinji to hold him down.

ミサト（背）「ふせて!!」

MISATO (from behind): "Get down!"

車内に強烈な光が差し込む

A flash of blinding light floods the car.

S E《無音》

Silence.

使徒の足元で強い爆発

From beneath the Angel's feet rises a mighty explosion.

巨大な爆発

The enormous explosion.

S E《ズゴオオオオ》

The sound of the blast.

せん光が高空へ昇る!

The flash of light rises to a great altitude!

田畑をぬって走る衝撃波

Spreading, rushing out across the fields, the shockwave.

S E《ドバウツ》

The sound of the explosion's aftershocks.

直撃をくらってゴロゴロと転がる

Tumbling over as it takes a direct hit from the thunderous blast,

ミサトの車

Misato's car.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

衝撃に耐える ミサトとシンジ
(ミサトはシンジを体でかばっている)
S E《コオウッ》

Misato and Shinji, as they endure the impact.
(Misato is shielding Shinji with her body.)
The roar of air pressure.

天に昇る火球。PANDOWNすると
ひっくり返っているミサトの車
S E《ストドドドドドド》

The fireball climbs to the heavens. Pan down to -
- Misato's capsized car.
The sound of the N² fireball.

車から顔を出し然としているミサトとシンジ

Misato and Shinji, moving to stick their faces out of the car.

モニターに写る炎
カメラ前に立ち上がる軍人B
軍人B (背) 「やったっ!!」

The conflagration, displayed on the monitor.
Officer B as he leaps to his feet in front of the camera.
OFFICER B (from behind): "We've done it!!"

勝ち誇る軍人A
第人A 「残念ながら、
君達の出番はなかったようだな」

Officer A, elated at their triumph.
**OFFICER A: "Well, I'm afraid you all at NERV didn't get your
turn in the spotlight after all."**

薄笑いの碓と冬月
女B (OFF) 「衝摩波、来ます」
S E《ノイス音》

Ikari and Fuyutsuki, smiling slightly.
WOMAN B (off-camera): "Jamming signal, incoming!"
The sound of static noise.

ひっくり返っているミサトの車

Back at Misato's overturned car.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

ミサト (OFF) 「大丈夫だった？」

まわりは使徒の足跡や

クレーターだらけ

シンジ (OFF) 「ええ。口の中かシャリシャリしますけど」

ミサト (OFF) 「そいつはケッコウ、ジャー」

MISATO (off-camera): "Are you okay?"

The surrounding area is covered in the Angel's footprints and the craters left by the explosion.

SHINJI (off-camera): "Yeah, but there's something gritty in my mouth."

MISATO (off-camera): "Oh, that's alright. Now then -"

車を戻そうと押すミサトとシンジ

「いくわよっ。せえ～のっ！！」

Misato and Shinji, pushing to right the car.

" - here we go! One, two..."

車を押すミサトとシンジ

ミサト・シンジ「ウ～ッ」 (アトリウ)

Misato and Shinji, pushing the car.

MISATO and SHINJI: "Oof!" (ad-lib)

地面につくタイヤ

二人 (OFF) 「ヨイショ！！」

SE《ドカッ！ゴン》

The car's tires hitting the ground.

BOTH (off-camera): "Three!!"

The sound of the car shifting, then hitting the ground.

バンバンと手を叩くミサト

SE《バンバンバン》

シンジに向かって台詞

ミサト「どうもありがとう。助かったわ」

応えるシンジ

シンジ「いえ、僕の方こそ」

Clapping her hands, Misato.

The sound of her clapping.

Turning to Shinji, she says -

MISATO: "Thank you so much. You saved me!"

Shinji, replying -

SHINJI: "Only because you saved me..."

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

ミサトナメてシンジ
「第城さん」

Shinji, with Misato in the foreground.
"...Katsuragi-san."

サングラスをとるミサトのUP
(カメラ目線)
ミサト「ミサト、でいいわよっ」
(サングラスを取って)
改めてよろしくね碓シンジ君」

A close-up of Misato holding her sunglasses.
(She's looking at the camera.)
MISATO: "You can call me Misato, y'know."
(She takes off her sunglasses.)
"It's nice to meet you, Ikari Shinji-kun."

シンジのUP (カメラ目線)
シンジ「ハイ」

A close-up of Shinji (also looking at the camera).
SHINJI: "Yes, ma'am."

モニターナメて司令塔
軍人A (OFF) 「その後の目標は？」
女A (OFF)
「電波障害のため確認出来ません」

The monitor, with the commanders in the foreground.
OFFICER A (off-camera): "Status on the target?"
WOMAN A (off-camera)
"Due to the EMF interference, we're unable to ascertain that, sir."

自信に満ちた軍人A、B、C
軍人B 「あの爆発だ。ケリはついている！」

Officers A, B, and C, brimming with confidence.
OFFICER B: "An explosion like that...it's done for!"

モニターを走る走査線
青葉 (OFF) 「センサー回復します」
クレーター状の地形の中心に突出した
女A (OFF) 「爆心地に

Running across the monitor, a scanline.
AOBA (off-camera): "Sensors restored."
The blasted shape of the landscape is projected.
WOMAN A (off-camera): "From ground zero - something's

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

反応が出る エネルギー反応」

emitting an energy reading!"

立ち上って叫ぶ軍人 B
軍人 B 「何たと!？」

Leaping to his feet with a cry, Officer B.
OFFICER B: "What was that!?"

3 軍人ナメてノイズだらけのモニターが
回復する

*The three officers in the foreground, as the static-filled monitor's
function is restored.*

青葉 (OFF) 「映像、回復します」
現れる使徒。

AOBA (off-camera): "Visuals restored!"
The Angel appears.

思わず身を乗り出す 3 軍人
管制員達 「おおお」
(他アドリウで驚き、とよめき)

Leaning forward despite themselves, the three officers.
ALL: "Ohhh..." (*Among other sounds of awe and commotion, ad-
lib.*)

椅子に崩れる軍人 A
軍人 A 「我々の切り札が」
同、軍人 C
軍人 C 「なんてことだ」
テーブルを叩く軍人 B
軍人 B 「化け物めっ!!」

Collapsing into his chair, Officer A -
OFFICER A: "That was our ace in the hole, and it..."
Likewise, Officer C -
OFFICER C: "Dear God."
Pounding the table, Officer B -
OFFICER B: "It's a damn monster!"

動く使徒のエア
S E《クワーシュクワーシュ》

The Angel's gills stirring.
The sound of the Angel breathing.

古い顔らしきものを押し出して新しい顔を出す使徒

Pushing out a new face to replace the old, the Angel.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

S E《プスズスス》

The sound of the new face emerging.

ガムテープの補修たらけて走る車

The car, driving, held together by gum tape.

S E《ガタガタガタ》

The clanking of the damaged chassis.

ミサト（先行）（OFF）「ええ」

MISATO (calling ahead, off-camera): "Yes..."

山間部を走る車

The car, driving through a mountainous area.

後方に先の爆発炎

Behind them, the area that had been caught in the blaze.

「心配御無用。彼は最優先で保護してるわよ。だからカートレインを用意しといて、直通のやつ。」

"...you needn't worry at all. I've made ensuring his safe passage my top priority. So please prepare a motorail - a direct one."

車の中のシンジ

Inside the car, Shinji.

そう。迎えに行くのは私が法いたした事ですものちゃんと責任持つわよ、しや」

"...right. I was the one who insisted on picking him up - and I assure you, I take full responsibility for that. Bye!"

受話器を置くミサトの手

Misato's hand as she sets down the receiver.

S E《ビツガチャコ》

An electronic tone from the carphone as she hangs up.

転するミサトの反面UP嘆いている

Reverse shot - a close-up of Misato lamenting the situation.

ミサト（M）「しっかしもうサイテェ〜。せつかくレストアしたはっかたったのに早くもヘッコヘッコ！ローンがあと33回プラス僚理費か。おまけにいっちょうらの服までたいなし」

MISATO (internally): "This is just the worst! That I'd just gone out of my way to repair this car, and it's busted already - with 33 payments left on the lease, plus the cancellation fee...and these were my only decent clothes, too!"

シンジの声

Shinji's voice.

シンジ（OFF）「あの、ミサトさん」

SHINJI (off-camera): "Um, Misato-san?"

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

聞こえてない

ミサト (M)

「せっかく気合入れて来たのに ... トホホ」

シンジ (OFF) 「あの、ミサトさん」

現実に戻る。振り向いて台詞

ミサト 「ん、何？」

She's not replying.

MISATO (internally)

"And all this, when I'd gotten myself so psyched up...ugh."

SHINJI (off-camera): "Um, Misato-san..."

She returns to reality. Turning to Shinji, she says -

MISATO: "Yeah, what's up?"

疑惑の眼差しを向けるシンジ

シンジ 「いいんですか？こんなことして」

With a pointed, skeptical look, Shinji.

SHINJI: "Was it alright? To do that, I mean?"

盗んだバッテリーバック

ミサト (OFF) 「あー」

The car's stolen battery packs.

MISATO (off-camera): "Ahh, those?"

走る車。

(OFF) 「いいの、いいの。今は非常時だし。」

その先に芦ノ湖と高層ビル街が見える

「車、動かなきゃしょーかないでしょ。それにあたしこ
一見えても国際公務員だしね。万事OKよ！」

The car, as they drive.

"It's fine, it's fiine. It's an emergency, y'know, and..."

Ahead of them, Lake Ashi and a city skyline are visible.

"...besides, we had to get the car running somehow, right? And I am an international civil servant. So, everything's gonna be okay!"

ポツンと素言うシンジ

シンジ 「・・・説得力に欠ける言い訳ですね」

Speaking frankly, Shinji -

SHINJI: "...that doesn't sound like a cogent excuse to me."

ちょいつまらなそうなミサト

ミサト 「つまらないの可愛い顔して意外と落ちついて

Misato, looking a bit bored.

MISATO: "How boring! For a boy with such a cute face, you're a bit

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

んのね」

lame, aren't you?"

少々ムツとするシンジ

Looking indignant, Shinji.

シンジ「一そうですか」

SHINJI: "Is that right?"

ちょっとうれしいミサト

A bit pleased, Misato.

ミサト「あれ？おこったあ？」

MISATO: "Ohhh? Does that bother you?"

ムツとしたままのシンジ

Still indignant, Shinji.

嬉しそうにからかうミサト

Seeming to enjoy teasing him, Misato.

ミサト「ごっめん、ごめん。おっとこの子だもんね♥」

MISATO: "Sorry, sorry. You are just a boy, after all♥"

1 1 2 ~ 1 2 3 欠番

Cuts #112-123 - missing no.

悪気なく言うシンジ

Without any ill will, Shinji says -

シンジ「ミサトさんこそ、歳の割に子供っぽい人ですね」

SHINJI: "And Misato-san, you're quite childish for a person of your age, aren't you?"

引きつり笑いのミサト

Misato, with a twitching sneer on her face.

ジグザグ走行しながらトンネルに入る車

The car, zig-zagging as they drive toward a tunnel.

シンジ (OFF) 「うわあああああ」

SHINJI (off-camera): "Uwaaaaa!"

飛ぶ大型ヘリの真下に立つ使徒

Standing up below a large helicopter in flight, the Angel.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

S E《バババババ》

The sound of the helicopter.

モニター画面

The image on the monitor.

頭が2つになっている使徒

The Angel, its second head having fully emerged.

冬月（OFF）「予想通り

FUYUTSUKI (off-camera): "So, as we predicted - it regenerates its body from within..."

自己修復中か」

平然と言う碇

Speaking calmly, Ikari -

碇「そうでなければ

IKARI: "Were it any different, that body would be of no use as an autonomous weapon."

単独兵器として役に立たんよ」

モニターの使徒、カメラに向かって

The Angel on the monitor turns to the camera, and fires a beam of light.

光を放つ

The monitor, as it fills with static noise.

ノイズになるモニター

The sound of static flooding the speakers.

S E《バズザザザザザ》

静な碇と冬月

Unhurried, Ikari and Fuyutsuki.

冬月「ホウ、たいしたものだ。

FUYUTSUKI: "Oh, this is no small thing. It's capable of amplifying its own function, then..."

機能増幅まで可能なのか」

IKARI: "And its intelligence, too, it would seem."

碇「おまけに知恵も付いたようだ」

モニター内。

On the monitor.

別のカメラでらえた使徒

The Angel has made an appearance on another camera.

冬月「再度侵攻は

FUYUTSUKI: "Another invasion is only a matter of time, I

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

時間の問題だな」

suppose."

駅よりカートレインの中に入る車

The car, as it enters the motorail from the station.

閉まる扉、ネルフのマーク

The door as it closes behind them, with NERV's insignia.

S E《ガッコオオオガンツ》

The sound of the door closing.

シンジ (OFF) 「特務機関ネルフ？」

SHINJI (off-c.): "Secret Military Agency NERV?"

ミサト (OFF)

MISATO (off-c.)

「そう国連直属の非公開組織」

"Yes, it's a secret organization under direct U.N. supervision."

欠番

Cut #134 - missing no.

ミサトに聞くシンジ

As he listens to Misato, Shinji.

シンジ (確信して) (背) 「父のいる

SHINJI (with confidence) (from behind): "And this is where my father is?"

所ですね」

Misato - she looks at Shinji, and says -

ミサト、シンジ見て台

MISATO: "Oh - are you familiar with your father's work?"

ミサト 「ま、ね、お父さんの仕事知ってる？」

The bell announcing the motorail's departure.

S E《アナウンス・発車ヘル》

少し顔をしかめて言うシンジ

Shinji, frowning his brow a little as he speaks.

S E《ライトの切り習わる音・列車の駆動音》

The sound of the stop signal and the train in motion.

シンジ 「人類を守る大事な仕事だと先生からは聞いてます」

SHINJI: "I heard from my teacher that he does work of great importance to the protection of humanity."

初めてハッキリとした碓司令、UP

For the first time, we see Commander Ikari clearly - a close-up.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

S E《O F F・電話を置く音》

Off-camera, the sound of a phone hanging up.

碓を前にした軍人A、B、C

In front of Ikari, Officers A, B, and C.

碓に告げるC

Informing Ikari, Officer C -

軍人C

OFFICER C

「今から本作戦の指揮権は君に移った」

"Henceforth, we transfer command of this operation to you."

軍人A、B、Cを見上げる

He looks up at Officers A, B, and C.

軍人C（背）

OFFICER C (from behind)

「お手並みを見せてもらおう」

"Let it be demonstrated to us that you have the skill to handle it."

ネルフスタッフの面々

All of NERV's staff.

碓「了解です」

IKARI: "Understood, sir."

軍人A

OFFICER A

「碓君。我々の所有兵器では、目標に対し有効な手段がないことは、認めよう」

"Ikari-kun. We must recognize that the weapons currently at our disposal have not been an effective means of opposing the target."

軍人C

Officer C.

軍人C「だが、君なら勝てるのかね？」

OFFICER C: "Nonetheless, you can defeat it, can't you?"

不な碓。奥にスタッフ

Ikari, bold. The staff inside.

碓「その為のネルフです」

IKARI: "It is for that purpose that NERV exists, sir."

社交辞令の軍人C

Officer C, purely for the sake of politeness -

軍人C「期待してるよ」

OFFICER C: "We have high hopes."

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

台詞後テーブルごと下かっていく 3 軍人

The three officers, rising from the table at the podium.

S E《ウイイイイン〜》

The whir of machinery.

女 A (OFF) 「目標はいまだ変化なし」

WOMAN A (off-camera): "Target's status remains stable."

日向 (OFF) 「現在、迎撃システム稼働率 7. 5 %」

HYUGA (off-camera): "Intercept system 7.5% operational."

S E《ガン》

A metallic clang.

碓に向かって冬月

Facing Ikari, Fuyutsuki.

冬月「国連軍もお手上げか。

FUYUTSUKI: "It seems the UN forces have given up. How do you plan to do it?"

どうするつもりだ？」

自信満々の碓

Fully confident in himself, Ikari.

碓「初号機を起動させる」

IKARI: "We'll launch Unit-01."

わずかに驚く冬月

Somewhat surprised, Fuyutsuki.

冬月「初号機をか？パイロットがいないぞ」

FUYUTSUKI: "Unit-01, eh? But it hasn't got a pilot!"

平然と言う碓

Speaking calmly, Ikari.

碓「問題ない。

IKARI: "That won't be a problem..."

奥へ向き直って続きの台詞

Turning inward, he continues -

もう一人の予備が届く」

"...a spare will arrive shortly."

シンシのUP

A close-up of Shinji.

シンジ（少々重たく）「これから父の所へ
行くんてすか」

SHINJI (somewhat grimly): "From here, are we going to where my father is?"

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

わざとぶっきらぼうなミサト

(この話題から逃げている)

ミサト「そうね、そうなるわね」

Misato, being deliberately brusque.

(She's evading the subject.)

MISATO: "Yes, something like that."

きつい顔になるシンジ

(イヤな思い出を思い出している)

Shinji, with a pained expression.

(He's recalling unpleasant memories.)

回想、大きなカバン

A memory: a big briefcase.

回想、駅のホームで泣いている

A memory: Shinji crying on the platform at a train station.

4. 5才位のシンジ

He's about four and a half years old.

シンジ (OFF) 「父さん」

SHINJI (off-camera): "Father!"

回想を断ち切るかのごとく

It's as if the memories are torn apart.

S E《ガーアアッ》

The sound of the motorail descending.

地下駅を通過するカートレイン

The motorail, passing through an underground station.

イヤな思いにふけるシンジ

Absorbed in unpleasant thoughts, Shinji.

ミサト (OFF) 「あっそうだ♡ お父さんから I D も
らってない？」

MISATO (off-camera): "Ah, right♡ Didn't you receive some ID
papers from your father?"

声を聞いて我にかえる

Hearing her voice, he comes back to us.

カバンを探るシンジ

Fumbling through his bag, Shinji.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使途、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

シンジ「ハイ」

ミサトに書類を渡す

シンジ（背）「どうぞ」

SHINJI: "Yes."

He hands the documents over to Misato.

SHINJI (from behind): "Here you go."

書類を受け取るミサト

ミサト「ありがとう」

Taking the documents, Misato.

MISATO: "Thanks."

破った跡のある書類

The documents, showing signs of having been torn up.

ミサトを見つめるシンジ

Staring at Misato, Shinji.

ミサト（OFF）「しや、本（封印付）が差し出される
これ読んどいてね」

MISATO (off-camera): "Hey - wasn't there a sealed book attached?
You should read that before we get there."

ネルフのパンフのUP

A close-up of the NERV pamphlet.

シンジ（OFF）「ネルフ・・・」

SHINJI (off-camera): "NERV..."

眉をひそめるシンジ

Lowering his voice, Shinji.

（M）「父さんの仕事」

(internally) "...my father's work..."

ミサトに聞く

He asks Misato -

（ON）何かするんですか、僕が？」

(on-c.) "What are we going to be doing? Me, I mean?"

答えないミサト

Misato, not replying.

ミサト「・・・・・・・・」

MISATO: "....."

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 Angel Attack・パート A

カートレインの中

Inside the motorail.

シンジ (OFF) 「そうですね。用もないのに父か僕
に手紙をくれるないですよ」

SHINJI (off-camera): "Well, I'm right, aren't I? My father wouldn't write to me if he didn't need me to do something."

ミサト (OFF)

MISATO (off-camera)

「そっか苦手なのね、お父さんが」

"Oh, I see...so you're not on good terms, then. With your father."

欠番

Missing no.

何げなく言うミサト

Misato, speaking innocently -

ミサト 「・・・あたしと同じね」

MISATO: "...just like me, I suppose."

ミサトを見るシンジ

Looking at Misato, Shinji.

長いトンネルを抜け、天井から
ぶら下がったビル群が見えてくる
S E《ウイイイイイコオウツ》

*They emerge through a long tunnel, and from the ceiling...
...an array of suspended buildings comes into view.
The sound of the train moving through open air.*

驚き身を乗り出すシンジ

Leaning forward in awe, Shinji.

シンジ 「すごい！」

SHINJI: "Oh, wow!"

眼下に広がるジオフロントとネルフ本部

Spread out below them, the Geofront and NERV Headquarters.

シンジ (OFF) 「ホントにジオフロントだ」

SHINJI (off-camera): "It's a real Geofront!"

ミサト (OFF) 「そう」

MISATO (off-camera): "That's right."

驚くシンジに言うミサト

Speaking to an astonished Shinji, Misato.

新世紀エヴァンゲリオン・第壱話「使徒、襲来」・E P I S O D E : 1 *Angel Attack*・パート A

ミサト「これがあたし達の秘密基地、ネルフ本部」

MISATO: "This is our secret base - NERV Headquarters."

夕日に染まるジオフロント

The Geofront, painted with the colors of the setting sun.

ミサト (OFF) 「世界再建の要、人類の若となる所よ」

MISATO (off-camera): "The keystone to the restoration of our world, and humanity's rejuvenation, is this very site."

アイキャッチ

EYECATCH